

# THẦN-CHUNG

XUẤT BẢN MỐI BUOI SÁNG

DIEP-VÂN-KÝ

Tòa báo:  
Góc đường Filippini và Bépagn.  
GIẤY THẾP MỚI: 324

Còn:  
NGUYỄN-BA

## Lai nói về chuyện thương - khâu Saigon

Trong số báo Thần-Chung ngày thứ bảy 9 Mars 1929, tôi đã chỉ rõ chuyện thương khâu Saigon này là có ý nghĩa.

Luc nay là hội tụ bốn + société générale des colonies + sa Candelier qua đây khao của ván để thương khâu và xin dò: quyên, hay giờ cũng hỏi ấy sắp ký tên với Hội-dồng quản lý thương khâu Saigon mà định lại việc cũ.

Có ý nghĩa này có khác chí chuyện xưa - hảng?

Bè ngoài thi tui khâu, chờ thật sự là vẫn tè thời.

Dè tui cát nghĩa.

Cái việc phái sửa thương khâu Saigon lại cho thích hợp với sự vận tải ngày nay, thì ai cũng công nhận là phải.

Vì vậy nên lúc nay ông Pouyanne thù hiềm sỹ công-chánh Đông-dương với Pháp trả qia, thi có nai voi Hội-dồng thương - khâu Saigon rằng: May g mún tu bò thuo g khâu lại, thi nên nhon dip Allemane dem hang lúa tài liệu ma trai nay mua khi cũ của Allemane cho dù dung ve viet: áy.

Cái loi của ông Pouyanne như tuô g nai so mà tè ra co hiêu qua heu.

Kè do thi đã thấy bùng Homberg tìn gày dèn cao Hội-dồng thương - khâu ma xin hinh dạng muu uô Allemane ngô cù tu bò thuo g khâu tui.

Hội-dồng chiju, biêu hàng Homberg thảo thử tui hiệp-ước xem.

Dè đây cũng hơi lâ la rôi. Hội-dồng Thuong-khâu là một cu công ở o dù kỵ sú, vây như muu muu đù Allemane tui ty muu lây không được so? Sau phái eay hàng Homberg nua mòn được?

Nhung chưa so. Vì họ nói rằng hàng Homberg có nhiều tay kỵ sú chuyên mòn ve vắn - đê thương khâu, kiêm dàn cung chung co. Nghé thâi cũng kỵ. Vây em mòn nâm minh đóng thuê dâng trá tiền lương cho mấy ông kỵ sú sô công tac, mà tè a không có tay nào đương lôi một việc như vây, hét sao?

Mà thôi, nghe vây cũng chịu vây.

Ngàt vi trong khai hàng Homberg đưa tui hiệp-ước cho Hội-dồng thương - khâu, lì họ có chiju mìn đù tron đầu. Họ còn đòi nhiều - huyễn rắc rối nữa. Mà cũng vì họ rắc rối nên mới thành ra chuyện cũ Candelier. Nên không có chuyện Candelier thi minh đã khói bán cho dù, mà chiju Hội-dồng Thuong-khâu cũng không biếu "o lâm tui" biếu trước mi họ công chung lanh mìn đù, + Allemane + mìn lanh chí.

Không phải họ dai gìn mà nhắc đến cùn yến Candelier hay là xin lanh độc quyền vân - tui như lùi truôi.

Không, họ nói coi yến lâm. Đã cây chung tui mìn đù gìn, thi p'ái trá tiền của chúng tôi đã xuát ra mìn khao cứu vân - đê thương khâu từ lúc trước, ngàt là phải trá tiền bù phi cho Candelier qua đây năm nay. Vâ đã biêu chiju g tui mìn đù, thi chúng tôi phải lanh tránh nhom col chung tui liêu lify.

Phản rieng của tôi, thi tôi sẽ làm hết phân xú. Còn cái biêu quâ ra sao là đều do ở người trong nước vây.

Đó cái + sú: chí trắng +, cái lò tui lửa + của tui hiệp-ước thương - khâu là ở trong tui đó.

Giao cao bùng Homberg quản thuế thương kinh àu Saigon, tức là giao cao một bộ buôn biển lành cát quyền độc như vòi nhí của thương kinh àu Nam-ký.

Nói rằng tu bò thương khâu Saigon cho thích hợp với sự vận tải ngày nay, chờ kỹ thiê muon chiếm luôn cái quyền vây tui.

Có người có trêu hỏi rằng: Thị ơng khâu Saigon vẫn được quyều sám xâ-lau như một người cao mìn đù mìn.

Canh trau i, cao công lè cao sú bùi bùi. May người có que chài ngày nay

dèn chưng dò cù ra ma tranh voi thương - khâu Saigon, có hoi

lại dâu. Lại cho người có lùu gao chờ?

Nói vây là cù lý mà bùn, hò khong chiju nhin ngày nay thât tui. Cù thât tui, thi nêu alur dò cù một cái công sú náo nhay ra mà dàn quyền thương

mùi voi một nùi buôn riêng, thi hùa nay lam sao ma tranh lùi duv, huống cui là nghe vòn

tùi + thương - khâu Saigon. Giả

ý như mọi cao gie chal kia

thuong dâu trước một nùi may

Cholos vua co chieu xâ-lan cù

thuong khau cung lòi do chô

luu, thi chieu gie chai kia chi

cau khói bùi duoi ra dâu xa. Ma

neu phai dau xâ, thi ar en, +

chô leu xâudg cuo cho khói phai

sò tui umen hòn. Không phai

muu chieu ay ma thoi, con ca

ram, ca ngan chuyen rac, +

khuc nua.

Lai còn phai nhò ràng làm tbay, tu chung bao lùu, châz mây

trâm, mây ngau chieu; gie chal

nien mayn duong chô lùu den phai

neu diet het. Vay roai cao doc:

quey vun tai tui nhien phai ve

tuy hò; chưng doc quyền áy da

ve tuy hò; i, chí lây

suy thoát mà cái nghĩa cho rõ

ràng cái chuyen thương khâu

Saigon cho ai nay đều biết.

Nghi lai cho kỵ, coi có phai

là một ván đè rất có quan hệ,

nguy hiểm cho tuien trinh kinh

cùa xứ Nam kỵ là xù lùa

gao chaging?

Nghi lai cho kỵ, coi có phai

điều giàn tién về chuyen thiêt

tri + Ván nam, nhai là ván đù

muon + dát.

Còn hén Trung-hut, thi hoa

khieu ở Dong-duong sẽ được

công nhận các điều lợi ích mà

hô dâ tông huống bâi lùu này

## ÂU CHUYỆN HÀNG NGÀY

Cách tuyển cử mới

Cù theo Clément Vautel là

một nhà khói hai trù danh bén

Pháp, thi hiện báy giò ở bên

Italie, Mussolini có bay một cách

tuyên cù mới mìn lâm.

Trước kui dèn ky tuyển cử,

đat hoi-dong dâng + áo lót mìn

hòi den + lqa trước một ngan

người ứng cử, rồi nói với tái cù

dan eo quyền tuyển cử nước

+ italic + rang; + Đò l máy anh

nay hùa 400 người trong một

ngan người của chàng tối dà lqa

sau + dò mìn cù lâm đại biêu

cho mìn anh!

Có người có trêu hỏi rằng:

Thi ơng khâu Saigon vẫn được

quyều sám xâ-lau như một người

cau mìn đù mìn.

Canh trau i, cao công lè cao

mìn hòi chieu + + +

Chung dò chưng máy cái thung

tham se dem ra mà dụng mức

rao.

Sao lại dung mức?

Cai thung tham bén Italia

không phai vâng cay, bâng van

như mìn dà thương thâng trong

máy kui hoi đồng ở đây vây

dau, thung tham bén do lam

tinh le bang ve chai, như máy

cái keo + dug vây.

"Me nghe lai lam như thế là

thât phai. Anh sòi ông chủ tui

đat tham, thi lùu bang cay

bang van nhay dây, loi sò e nhieu

khi la tham của họ khong chay

thung tham ma chay tuoc vo tay

ao dong chua co le.

Chung cuu giang như cái

keo e chay hon

Song noi tui là nai cho ai kia,

chó nhieu noi khac, người ta

đã có ché ra một cách tuyển cù

rất đặc biệt, bô thung nào cũng

không sao, ai làm hoi đồng cung

vây.

Agriu ta không dại gí mà lqa

người ra ứng cù như Mussolini

dau, người ta lqa cù tri trước.

Rúi như cù tri coi dui mà cù

người ta khong tra lén, thi

lai chui ngay vào mặt mìn

rang: Chú tuieng dân cù châz

lén, nên châz + hào ràng thay

mặt ho dán vây, thay mặt cho

dân khác. Chú là đại biểu cho

một số tui dân, an thua chi

đàn dân mà phòng làm mat?

Ag, do, Mussolini tuy mang

lóng có tài an hiếp dân, chò tui

đám châz chieu bao giò có tài mà

ngiêng dâng ra một cách uyên cù

nhay vây... Phai không anh?

Tân - Việt.

## HOA KIỀU LẬP LÀNH SỰ

Chàng tôi đã nói nếu như

chành phủ Pháp không chịu

những cách nghĩa cho rõ

ràng cái chuyen thương khâu

Saigon cho ai nay đều biết.

Nghi lai cho kỵ, coi có phai

là một ván đè rất có quan hệ,

nguy hiểm cho tuien trinh kinh

cùa xứ Nam kỵ là xù lùa

gao chaging?

Nghi lai cho kỵ, coi có phai

điều giàn tién về chuyen thiêt

tri + Ván nam, nhai là ván đù

muon + d

## NÓI VỀ THÀNH PHỐ

(tiếp theo)

**PHẦN THỨ 11**  
Về ông đốc lý thành phố và các thuộc viên ở dưới.

**Điều thứ 62.** — Ông đốc-ly và mấy thuộc-viên của thành phố Saigon, với lại mấy thuộc viên của ông đốc-ly ở Hanoi và Haiphong đều là lựa trong đám nghị viễn thành-phố.

Ở Hanoi và Haiphong, chức đốc-ly thành-phố giao cho một vị quan thành-trai thành-sự hoặc một vị quan cai-trí ở Đô-thị-pháp.

Vị quan thành-trai hoặc quan cai-trí sung chức đốc-ly do là do quan thành-sự Bắc-ky tiến cử và chỉ tại nhiệm trong một kỳ hạn là ba năm thôi.

**Điều thứ 63.** — Những người ở các chức đốc-ly (maire), thuộc viên của đốc-ly (adjoint) và nghị-viễn thành-phố đều không có tiền-lương. Nhưng có quyền lanh-tiền phi-tôn cao kẹp để làm công việc.

Hội đồng thành-phố Saigon được quyền bỏ tham-ma quyết định mỗi năm phải phả cấp cho ông đốc-ly là bao nhiêu tiền.

Tiền-lương hằng-theo chức của quan-tham-trai hoặc quan cai-trí sung chức đốc-ly lui sô-dé toàn của thành-phố phải chịu.

**Điều thứ 64.** — Ông Saigon thi ông đốc-ly với các thuộc-viên, ở Hano i Haiphong thi chỉ có các thuộc-viên thi, đều là tu-đen-cử ở trong đám nghị-viễn thành-phố, tu-đen-cử theo cách bô-thâm-bi-mật và phải có quyết định hằng-đài-đỗ thâm-mi-tú-gi tuyển (a la majorité absolue). Nếu sau khi đã bỏ tám đến hai hiệp mà cùng-vái chưa ai được tuyển, thì ông đốc-ly vẫn số-tham, thi phải bô-thâm một hiệp thứ ba nữa và trong hiệp này sẽ tính theo đồi-dich-dai-dà-số (a la majorité relative). Khi có hai người ứng-cử đồng số nhau như nhau, hèn-làm tu-đi hơn thi này trúng tuyển.

Sau khi đã cử xong, phải trình-lên cho quan-tham-thi-jiai-phuong hay lèn và nói trong một kỳ hạn là 24 giờ bắt đầu từ khi cử xong, phải yết-thi ra ở trước cửa tòa đốc-ly để cho công-chung-hết.

Khi nào cuộc tuyển cử đốc-ly bị xóa-di, hoặc vì một cớ gì khác mà ông đốc-ly và mấy thuộc-viên đều thoái-vi, thì trong một kỳ hạn là mươi lăm ngày, bô-thông thành-phố phải họp lại để định-mà tuyển cử những người để thế vào.

**Điều thứ 65.** — Ông đốc-ly thành-phố Saigon và mấy thuộc-viên của ba thành-phố Saigon Hanoi và Haiphong đều có thể bị quan-tham-thi-jiai-phuong ký

(tiếp theo)

Quốc - kỵ  
của Trung-hoa

(tiếp theo)

nghị-dịnh triết-chức trong một kỳ hạn không được quá ba tháng.

Song chì có quan-toàn-quyền mới được phép ký nghị-dịnh giải-chức (révoquer).

Nhưng người dà bị triết-chức thi phải bị mất quyền-ứng-cử trong kỳ hạn một năm, bắt đầu từ ngày nghị-dịnh quan-toàn-quyền dà-ban-ru.

Khi nào có triết-chức hoặc giải-chức (en cas de suspension ou de révocation) ông đốc-ly hoặc một thuộc-viên lão, lập tức quan-toàn-quyền phải uyển đạt sự quyết định của mình cho quan-tham-thi-jiai-phuong hay.

**Điều thứ 66.** — Ở Saigon thi ông đốc-ly, còn ở trong tất cả vua ba thành-phố Saigon, Hanoi, Haiphong thi bài-thay-máy-ti-unc-vien của ông đốc-ly đều tại-nhiệm trong một kỳ hạn bằng với hội đồng-thanh-phố.

**Điều thứ 67.** — Chỉ một mình ông đốc-ly giữ-việc cai-tri, song ông được phép ký ogni-dịnh lừa một hay là nhiều-thuộc-viên để đại-ly cho mìn. Nó khi rắc-huộc-viên bị trả-về tay-vàng-mặt, ông đốc-ly cũng co-thê-lý lấy-máy-nghi-viên để đại-ly cho mình. Song trong may-kun-dò, ông vẫn phải với cai-tri và đám-dương-lý trả-thi nhau.

Khi ông đốc-ly và g-mật hoặc bị trả-về, thi người-thuộc-viên thứ nhứt (le premier adjoint) lên thế c-o-ông, nếu như người-này cũng trả-về nra, thi người-thuộc-viên kế đến lên P.C., mà nếu không g-ưa, thi hội-dong-sẽ-lý một người-nghị-viên nào đó lên thế.

**Điều thứ 68.** — Ngõ những khi quyền-loy-üng của thành-phố, thi hội-dong-thanh-phố lựa-một người-nghị-viên nào đó để đại-biêt-cho thành-phố hoặc trước quyết-ti-phap, hoặc ở trong những tờ giao-kéo.

**Điều thứ 69.** — Khi nào ông đốc-ly không-không thi hành-hoặc-bô qua-không thi hành-một-việc-gi-ma-phap-luat đã-bắt-buô-ông đốc-ly, thi quan-tham-thi-jiai-phuong được quyền-tu-tien-kien-mot-người-dai-biêt-rieng (un délégué spécial) thi hành-việc ấy.

**Điều thứ 70.** — Ông đốc-ly gi-ở-trong-thanh-phố mà rải-quyền-tu-yen-bô không có-menh-lehnh hoặc-ri-ghii-dinh của-quan-toàn-quyen-dinh-truoc, thi ông đốc-ly vẫn-duo-quyền tuyen-bo.

Ông đốc-ly vẫn được quyền triết-chức bay-là, giải-chức-nhun-quan-vien-nhà-ông-dâ-tuyen-bo.

(tiếp theo)

## Thi-văn

(tiếp theo)

Lục-hết-si-xuong ché là cờ

ky-không-nói-rõ-cho-cách-mang  
dâng-biết-rông-minh-lay-chu  
nghe-nó. Mãi sau, khi ngi-i  
ché-quốc-ky Tôn-tiên sinh-mà  
phai-theo-lịch-sử-của-là-thanh  
thien-bach-nhut-và-kia-đò-sát  
quốc-ky Âu-Mỹ mà ché-là  
thi-thiê-bach-nhut-mà-dâng  
hồng, kẽ-tý-áy-dến-nay-dâ-hor  
ba-mươi-năm, không-phai-mỗi

Và sao-lgi-lay-thanh-thien-bach  
nhut-mà-dâng, ba-mùi-x-nh  
trắng-dò, thêm-mùi-dò + tàn-à  
gỗm-ghé + vào-là-dâng-ky-của  
Lục-hoang-Dâng? Áy, một-là-vi  
chủ-nghia-của-Tiên-sinh-là-tam  
dân-chủ-nghia: dân-tộc, dân-sinh  
quyết-mà-dân-lộ-lại-là-lý-do  
dân-quyền-là-binh-dâng, dân  
sinh-là-hắc-á, tam-dân-chủ-nghia  
theo-dò-lúc-là-giống-như-chi  
chung-Lu-Thoa. Thê-nước-Paap  
dâng-hà-sắc-xanh-trắng-dò-dê  
lâm-tieu-biêu-cho-chủ-nghia  
minh-tâ-Tôn-tiên-sinh-cùng  
mượn-bà-sắc-áy-dê-biêu-thi-tam  
dân-chủ-nghia.

Hai-là-vi-chủ-nghia-Tam-dân  
cô-bao-bám-cái-chủ-nghia-xâ  
-bó + xin-qui-tap-cái-chó-lamin-với  
chủ-nghia-công-sản-là-một-chí  
phai-cái-chủ-nghia-xâ-bó-cho  
nén-trên-thi-nói-về-ở-trong-chanh  
đai-quang-minh, mà-due-i-thi-tôi  
ở-ngoài-hoa-binh-thé-giờ, chử  
máu-dâng-hồng-chinh-là-tôi  
mình-sé-van-dong-cho-cá-thé  
giới-dược-trò-nêu-dẹp-dé, chử  
khô-g-phai-là-dó-màu-cá-lé-g  
giới-dâu!

Nhưng-là-có-thanh-thien-bach  
nhut-mà-dâng-công-phai  
bị-mà-là-chim-dâng-thât-bó-là  
vì-hồi-Viên-thé-khai-lên-lâm  
tông-hồng-dâng-cái-nhú-tộc

cộng-hòa-nân-Tô-i-lê-si-h-pâi  
em-la-ý-lâm-hái-quâu-ký-có  
dân-nâm-dân-quốc-thứ-13-mới  
đem-reo-khâp-lâm-quốc-ky-là.

Và-ết-luân-thi:

1) Chánh-phu-Trung-hoa  
không-bao-gi-ré-nghị-dịnh-phê  
bó-là-thanh-thien-bach-nhut  
mà-dâng-hồng-công-phai

2) Cái-mùi-dò-ở-trong-cái-ký  
thát-châng-có-vé-gl-tan-đe-gom  
glé.

3) là-quốc-ky-của-chung-tai  
vốn-có-tu-truc-không-phai-vi  
cái-chinh-sách-lên-công-mời

đọc-hái-hi-nay-cho-Bí-Lý  
nghe, dâng-ý-râng-i-minh  
với-Bá-Bí-ung-quê-huong

lai-cùng-oh-ngô, thi-nên  
dùm-hoc-lânh-huât.

Cùng-binh-thuong-lay-nhau  
Cùng-lo-tai-chia-dau-xé-nán,

Phai-cung-im-lai-tim-dòn,  
Cùng-nguôn-duc-lai-cùng-tuân

một-giồng.

Ngựa-Hồ-cá-ngon-bắc-phuong.  
Con-é-nước-ít-ngóng-trong

mặt-trời,  
Cho-hay-tinh-thi-loài-người

Gần-thời-yếu-xa-thời-xót

thương.

Một-người-kieu-dân

Điều-thứ-71.

— Khi-đó-g-dock-ly-vi-thanh-phố-mà-chu-truong

một-cuoc-dau-gia, thi-hoi-dong-thanh-phố-phai-lay-hai-nhau

nghị-vien-dâng-thi-thien-với

đong. Trong-cuoc-dau-gia-nào

triết-chức-bay-là, giải-chức-nhun

quan-vien-nhà-ông-dâ-tuyen-bo.

(Còn-nữa)

Trích-lục-này-bài-hát

tron-cuon

Ngô-Việt-xuân-tbu

Bài-hát-của-giười-người-phu

(Trong-khi-Ngô-Tứ-Tứ-trò-nón-dèn-sóng, người-phu-hát-bài-này-dé-ra

hiệu-cho-Tứ-Tứ-xuân-dò)

Vàng-trắng-hà-moc, bông-mặt

trời-hồng-đèng-dầu,

Cùng-ai-cùng-lên-ở-vài-vùng

nước-chôn-ting-lau-van-bó,

Mặt-trời-xé, lòn-ta-vân-vor,

Vàng-trắng-hà-moc, óng-khách

kia-dự-dé-già-đò-già-ông-mát

sang-sóng?

..

Bài-hát-của-ông-thieu-nien

nước-hình

(Tứ-Tứ-dân-nước-Trịnh,

chàng-thieu-nin-nước-Trịnh,

hát-bài-này-dé-đò-cho-Tứ-Tứ

bết-minh-là-cá-người-phu-

phu-an-nhan-đà-lùi-lùi,

Khách-rung-la, or-hồi-ông

khách-trong-lí-rung-lau!

Bây-sao-girom-t, óng-vàn-deo

sau-bé-chiên-báo,

Chuyen-dò-ngay-éng-có-nhó

nhóng-khi-nào?

Cơm-chiêm, canca, kẽ-biéts, bao

lòi-an-tinh-t!

..

Bài-hát-của-ông-thieu-nien

nước-hình

(Tứ-Tứ-dân-nước-Trịnh,

chàng-thieu-nin-nước-Trịnh,

hát-bài-này-dé-đò-cho-Tứ-Tứ

bết-minh-là-cá-người-phu-

phu-an-nhan-đà-lùi-lùi,

Khách-rung-la, or-hồi-ông

khách-trong-lí-rung-lau!

Bây-sao-girom-t, óng-vàn-deo

sau-bé-chiên-báo,

Chuyen-dò-ngay-éng-có-nhó

nhóng-khi-nào?

Cơm-chiêm, canca, kẽ-biéts, bao

lòi-an-tinh-t!

..

Bài-hát-của-ông-thieu-nien

nước-hình

(Tứ-Tứ-dân-nước-Trịnh,

chàng-thieu-nin-nước-Trịnh,

hát-bài-này-dé-đò-cho-Tứ-Tứ

bết-minh-là-cá-người-phu-

phu-an-nhan-đà-lùi-lùi,

Khách-rung-la, or-hồi-ông

khách-trong-lí-rung-lau!

Bây-sao-girom-t, óng-vàn-deo

sau-bé-chiên-báo,

Chuyen-dò-ngay-éng-có-nhó

nhóng-khi-nào?

Cơm-chiêm, canca, kẽ-biéts, bao

lòi-an-tinh-t!

..

Bài-hát-của-ông-thieu-nien

nước-hình

(Tứ-Tứ-dân-nước-Trịnh,

chàng-thieu-nin-nước-Trịnh,

POINSARD &amp; VEYRET

POINSARD &amp; VEYRET

# 'SAVON CADUM'

Tiệm bánh tay

**NGUYEN - VAN - DAC**19, Avenue Jaccard Cholhn  
và 31-33, rue Sabourain  
Saigon

Bấy lâu nay dạng qui khách  
hoan nghênh ấy là long thành  
tuật của Bàn tiệu mà cũng  
như qui khách giúp cho nhà  
Nam nên tôi dạng vùng bên  
phát diệt

Nay Bàn hiện lập thêm trong  
Cholon đường Avenue Jac-  
caro số 19 hiệu là:

Patisserie et Salonde  
thé Nguyen-van-Dac ban  
các thứ bánh tay và bombe  
glacee các dỗ giải lao, do tiêm  
tam, mон do m Tay hoặc  
la Annam và bao lanh các tay  
tra hoặc rượu. Lam các thứ  
bánh cho dam tay có bong co  
chứa diu lam được. Xin qui  
khách tới mua it nhiều cung  
la ou lâm lam.

Chu nhon kinh thinh

**Tin - đức Thu - Xá**

Imprimerie - Librairie - Papeterie  
37, Rue Sabourain, Saigon

**SACH BACKY.** — Ai người  
muôn tinh giác mông linh, nén  
dọc: Phan-hoa-mong-tinh 0\$40.  
Song-ho ba-be: 0\$60. Minh-chau-  
Duyen: 1\$40. Tam-thien-tu dịch  
cát nho chử, uoc-nú, chử tay:  
1\$00. Mua cuot: 0\$25. Sach Choi  
xuan: 0\$20. Chuyen cuot: 0\$25.  
Linh nam dai su: 0\$38. Phi-tien-  
thien - bao: 1\$70. Cai dau bay:  
0\$30. Guom tru huoi: 0\$45. Gai  
tru thu nha: 0\$16. Linh-tu-anh-tai:  
0\$16. Nhaf - ky - tu - vo: 0\$60.  
SACH NAMA. — Van dae van  
nang: 0\$20. Xa hoi chu nghia:  
0\$20. Chi truong phu: 0\$80.  
Qua bao ky dayen (tuong) 0\$60.  
Ngay nau muon sua, xin gõi  
them hien cuoc: 0\$20. Xin mien  
gõi lanh hoa giao ngan. Tien  
le sau lai co sach khac.

Muôn bán! Ré lâm!

Một cái xe máy dập hiệu  
Hirondelle háy còn lốt, có  
dù các thứ đồ phụ-tùng, giá  
48\$00.

Ai mua xin hỏi tại nhà  
báo.

**Lời rao**

Nay tôi là Nguyen-thi-Meo đón  
ba goà của Trần-vân-Nhâ ở làng  
Tân-hội-Dong-lòng Hưng nhơn  
(My tho)

Nguyễn chồng tôi là Trần-vân  
Nhâ có mua miếng đất đứng  
bộ thô hàng lợp 0 ha. 16 a.00 sô  
thư 832 số họa đô 87 tờ thu 3.

Bắc : Trần-vân-Tu. Nam:  
Đoan-vân-Vân  
Đông: Nguyễn-vân-Yên Tây:  
Phạm-vân-Lát

La iốt uba chò tôi ăn ở, song  
cò 2 mà gần mè hè nhá, cái  
nhà them không dông, nay tôi  
am vi rao trên bao Tân-Chung  
trong I thang (nghĩa là 30 ngày)  
cho thiêu hụ hay, ai có 2 cái mà  
trong chò dài tôi ăn ở nơi trên  
day, xin dời ra chò khác, bằng  
như qua đời thời khac ainhan  
đen, thì tôi sẽ lấy cốt lòn mà  
đem chon nơi khác dấp diem từ  
techo người, ngày sauchú mà  
không dạng phép nói đều  
chi trái, vì có lời rao trước.

Nay tôi

Ngày 6 Mars 1929

Bản bà goà của Trần-vân-Nhâ  
Nguyen-thi-Meo Ký

**Cochinchine-Garage**

N° 1, Rue de Verdun, Saigon  
Téléphone N° 769

Hàng sửa xe hơi của Annam,  
sửa dù các thứ may, đồng thung,  
lám vè, may mul, ném, lanh  
sor, lanh tien dù các thứ may  
tho kieu mướn, lâm đèn xe  
hơi (dynamo và bình accus).

Cong việc làm mua lè và ký  
lường, già cá tinh rẽ hon các nơi.

Qui ống ở Lục-chau có cần  
dung việc chi về xe hơi xin viết  
tho thương nghị, chū nhon sảng  
long trả lời mua mang.

Nay kinh bach

**Gánh hát****Tập-Ích-Ban**

Bồn-ban di lâu mồi xa vè, sè  
địnhhát tại rạp Thành-Xuong  
ngày 11 Mars 1929. Bồn-ban mới  
chinh đon lại rất hoàn-toàn, dào  
kép bay, dò y phục và tranh  
son thuy coi rất viva.

Xin mời đồng-bang tới coi,  
bồn-ban lấy làm da-i.

Nay kinh thinh

**TIN TRONG NUOC****NAM-KY****Tự do diễn đàn**

Xin nhdc lai rằng những bài  
đang vào mục này, trách nhiệm  
về phản tác giả đơn nhơn, chò  
bồn báo không can dự loi.

Thân-Chung.

**Thương vi hành  
trọng vi tài...**

Cái tài coi tay của thầy  
Tư Nén  
Je suis venu, faire vu  
et convaincu.

Mời trọng qua cái tựa bài  
này, chắc co kẽ sè hóp-top mà  
bão ngay ràng tôi muốn làm  
quảng cáo giüm cho ông Tư Nén  
hkoan dài! U đón cái gi cũng pha  
nghe cho đến đâu den dưới da  
nhien hât cù phan doan. Neuton  
nói ai đor: thương thương người  
ta làm quang-cao mục tiêu de  
lâm gi? — Co phai một la vi  
« danh », hai la vi « ly » hay  
không, thi chack ai đor se tra loi  
rang phai.

Nay nêu bão ràng muốn cầu  
danh ư? túi cái daun tiếng cua  
tuay Tư Nén, làm việc o nha  
Phap-Hoa Ngan Hhang, lâm uay  
thiet di khet cù Lyc-cuu, chung  
nhung la danh ueng o trong  
damngười lâm-thuong thời dau,  
ma ca den nhung ke lona tai to  
mắt trong xâ-hoi Namky ta thật  
rang không con mày người ta  
không biết den danh thay.

Vậy thi, về phương-dien đó,  
tự thay Tư Nén da khong cầu gi  
phai cây ai quang cao them nua,  
ma tý tol day cung khong bao  
giu chíu làm một việc không

Còn nêu bão ràng muốn cầu  
lại ư? thi moi lại cang nong-  
nồi hon nua, vi sao? vi rằng  
Thay Tư Nén vôn không phải là  
cái nghè coi tay làm cái mục đích  
sanh nhainh như một đoi anh chàng  
đo nghê-nghiep công nhien yet  
bang xem trong o kẽ chy Ben-  
thanh, vâc đon uay chinh to  
biết rõ, là mồi kiu coi ta, thay  
Tư Nén không bê dời uay ai he.

Vậy thi hỏi vi có gi mà tôi  
viết bài này? Xin dập mao rằng  
myo-dich đe cam on ông Nguyen

vân-Nén, vì ông i-đa dem cái  
tài coi tay cùa ôn mà mache  
bảo được nhiều nêu-ka ở trong  
gia-tinh cua tôi, ni dâu deng  
đó, không khác no như người  
thu ve ve một bútinh truyền  
thần.

Đang phục! đang phục! Nay  
ông Tư Nén ôi! i-đa xin lập lại  
đây một lần nữa ông cái tài  
coi tay của ông ôi đây xin  
khâm-phuc!



M. Tư N.

Khong noi giuoi giòi xua nay  
vốn là một nguoicung đầu  
lâm, đối với nhuriết những  
chuyen tuong sô, vâc uay  
tri là những cái thi đê gat  
con trê daun bà, khô-thêm đê  
ý tới một cái chí i, thế mà  
vừa rồi nhon sytinh dun-dùi  
lham cho tôi được thay chò tài  
lý cua ông tư Nén, i-đa đon  
nay, trong óc tôi neur vân-vo  
nghi-nghi luon lu vê cái lê  
buyen bê i trong cikhoa học  
về tưống sô.

Tôi vẫn biết tru ràng nghe  
tôi nói thế, không i-đi có nhiều  
người sê lấy làm gac-nhien,  
nhưng xin ai nay hi biết cho  
rằng trong khi đat t i-đi máy  
hang này, lê dâu i-đi không  
lo giữ lanh sao cho thay Tư Nén  
đung-dám khinh-tonh nòi dua  
ma bao nhiêu nhng người đã  
đen và sê đến cayu Tư Nén  
coi tay cung dungem mang tôi  
là dura nói lão 7?

Thôi, mây lời i-đat, gọi là  
câm tâc ông Nén, tên têa xin  
cô mây vân quâc phu theo  
dưới day đê ký-đi sự gặp gở  
tinh cua ông a với ky-gia.

Ông iết tôi, tông biêt ông.  
Biêt tên, biêt ng, mặt thi  
không.

Bao phen nhu muon nghe  
câu chuyện,

Mọi gặp dudanhru cùi tac  
long

Nết đà dâng yết đâng trọng  
Quen cang thi mén, vâng  
thêm mon g.

Bao nhau mây trong tám-

sự

On ãy ngan vâc dập xong

Tân-Đô  
NH-OHAU

Kê tröm lóng

Tại lâng Viub-tröm cròp  
cảng ngày ch'g. Như moi  
đay có một lô đon den nhà

tên Huynh-Khoi tröm trâu.

Nhà tên Khoi là nhà việc

chue thue. Tê Huynh-Khoi

kêu la cầu cùu ching thay  
ai den a. Nghé

lúc đó các

chú cau chú bếp

ngon nui myk sòng bê

u ông i-đa

và hương quâc mắc nâm

bông khô hót nén g ai được

tanh mà bắt là g hi-ky cho

duoc.

Tröm cròp ho hành nhu

thê mà sao khô hót

g ai là làm mat tratty

7 ky!

Tu Tán

**TRUNG-KY****TOURANE****Cu ly xe dinh cong.**

Từ ngày ông có H. đòn di,  
ông có mồi ở Bác đòn vào, cháu  
sách hai ông khac bâng với  
nhau. Ông trước thi nhau dàn  
cô long men, mà ông sau thi  
thieu hạ ta oan rất nhiều, nhất  
là bọn cu ly xe kéo. Ông có mồi  
ra luật rất nghiêm, chờ hai người  
và hanh lý (bát kỵ lớn nhỏ) đều  
bi phạt cũ.

Sự đixe dòn bị phạt là thường,  
mời ròi có người dàn bà di  
chợ mua đồ ăn, trên rò dòn con  
ca rựa, thuê xe kéo vê nhà, cu  
ly ay bị bắt được phạt 8 cat.  
O. i-thé là mồi hôi nước mùi ngày  
ay đều mắt trời, bắt cam không  
co phai lại thâm của vq. tinh  
canh khôn khô như thế, nên  
sang ngày chua nhât 3-3-29, cu  
ly xe nhât luật định cồng. Tày  
ta, tàu mèn ngọt ngào vê sự  
không xe, nhút là khi xem lè ra  
về.

Ông có bèn mời các chủ xe  
đến bàn giấy thương lưống,  
ông có bằng bô lè ay di, nên  
đến 9 giờ ròi thi lại xe ra như  
thường.

Đồng tám nhau cũng được  
lâm cái.

**Hay di xe lai cão.****Truyen tau****Ngô-Việt Xuân-Thu**

Mời xuất bản lần đầu. Mu  
si lê do noi Nhà-in Bao-  
Tôn.

**23 Dường Filippini.****Nú-lưu thư-quán****GÓC CÔNG**

Sách mới xuất bản  
Trịnh -duc -Tú

Trọn bộ 3 quyển  
Sách cù bô lich cho lang  
Khuê-các nước ta

**Cán dùng**

Một người Surveillant giòi coi  
sô cao su. Phai có giây tờ tốt.  
Hồi tại 177 đường Paul-  
Blanchy, buô mai từ 7 giờ tới  
9 giờ.

**Chành lúa****Trần-thanh-Thuy****CAUNGAN TRAVINH**

Chành to. Mua lúa giá mắc  
hàng người khách.

Vay ai là người chủ diễn An-  
nam cũng nên bán lúa cho ông  
Trần-thanh-Thuy trước là giúp  
cho ông được vũng bến. Sau là  
giữ cái tự lợi của mình.

Xin lưu ý!!! xin lưu ý!!!

**Mới xuất-bản**

Quyển "Guong-Cách Mạng"  
của "DUY-TÂN THU-  
XÂ" số nhâ 43, đường  
D'arie, Saigon, mới xuất-  
bán.

Giá mới quyển là 0\$45 ở  
xa muon mua fe xin gởi  
0\$60 cù (tinh luvien tien gởi)  
cho M. Nguyen-tinh-Yen tại  
Duy-Tân Thuy-Xá.

Mua mua kèo hết.

**Thị - Trường****tiêu-túc**

**GIÁ BẠC**  
Ngày 13 Mars 1929 ... 1\$2-35

**GIÁ LÚA**  
Ngày 3 Mars 1929 (kè 10 kilos)

Vinchion ..... 0

Goccon ..... 6 32

Baixu ..... 6 06

Baileu ..... 6 10

Cambodge, thu trảng ..... 6 09

GIA GAO (kè 100 kilos) 6 59</p



# PHÁP HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

Hàng bạc công nghệ và Thương-Mại.  
Tư bản dùng để bắt ..... 50.000.000 quan  
Vốn của Banque Industrielle de Chine ..... 50.000.000 quan  
số tiền dự trữ ..... 22.319.000 quan  
Chánh chủ ban tri sự Ông Girolet, chánh-chủ ban tri sự của  
hàng bạc Paris và Huating. Ông quản-dốc của chánh-phủ  
Pháp: De Celles. Tông quản-ly: Ông Carrere.  
Ba các chi cuộc ở Paris, Lyon-Marseille - Bắc-Kinh -  
Thượng-hải - Thiên-Tân - Hwang-cảng - CÁC SỞ ĐẠI-LÝ Ở  
BỘNG PHÁP.  
Hải-phòng - Hanoi - Nam-van - Vinh - Da Nang - Qui-  
Nhon - LAI CÔ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thành-Hoa  
Ở Saigon số chia mè sòng Belgique gác Đường Gagnemer  
Lam lù các con cuộn thuộc về Ngân-hàng.  
Gởi tiền theo kiện và tàu xuất tự tiện Compt courant - mòn  
nam lòn 3 phần. Gởi bạc Đồng-Pháp. Gởi theo treo Langsa, tối  
2 phần rưỡi.  
Gởi tiền theo kiện cần-kiem, xin do hàng bạc và định tiền  
lời riêng.  
Gởi tiền về lấy ra phải có ký khắc, xin hỏi hàng bạc thi biết.  
Chịu lanh-doi tiền về chuyên giấy tờ buôn bán tại có nhận  
lành-hai - traite, giấy mua mandat giấy phép gởi tiền  
các nơi dù thời khắc vẫn vẫn.  
Hàng bạc Pháp Hoa-lai có cho mướn và xác thiết-tốt,  
thiết-chắc chắn.

## CHUYÊN VUI CHO MÃY DÚA NHỎ



1. - ANH MÃY ĐƯỢC VÀNG VÀ BON ĂN CUỐP.  
2. - TRUYỀN CHÀNG NGUYỄN-PHÈU-LUG.  
3. - TẤM DA TRẦU.

Mua tại cửa hàng C. ARDIN, đường Catimat, số 18 - 0320

### Vua thuốc lậu

Xin giới thiệu hiệu thuốc An-nam Tứ-ngõ-Liên có nhiều  
thứ trị các bệnh người lớn trẻ  
con rất hay, mà bay nhất là  
thuốc lậu, tim là được thiên ha  
hoang nghịch lâm, đã tăng ché  
cái danh là Ông vua thuốc lậu;  
thuốc đá dù uống và bệnh bao  
lâu năm cũng đều mạnh dứt  
mọc; sanh con mạnh mẽ như  
thường. Ở Saigon mua tại 29 rue  
Reland-Garros; các nơi có viết  
thơ kẽ kẽ cảng biển gởi cho  
tổng đại-ly là M. Bình-thành-  
Song.

Đ Cánhum (poste)  
Muôn xin catalogue xin gởi 2  
cát bạc cát.

Tiệm trống răng Annam Hiệu

### TÂN-PHÁT dit

Hồng - hoàng - Lợi  
Đường Georges Gagnemer, N° 61  
(Ngang hông nhà sảnh ỷ Chợ-cũ)  
Saigon

Kính cung quý khách, tiệm tôi  
chuyên nghề trống răng nguyên  
hàm, răng trắng, răng đen thi  
thết tối hoặc răng hư dịch vàng,  
vết lèm rất kỹ lưỡng chắc chắn.  
Như quý khách muốn trống  
hoặc bích xin dời gót lại tiệm tôi  
thời quý khách sẽ dễ dàng vừa lòng.  
Chú nhơn kính cáo.

## Au bon marché Saigonnais NGUYỄN THẨM

54, Rue Viénot 54, Saigon

Làm Thượng Hải rộng từ khố 0m75, thi thiết tối, mặt thước 1p.30  
Làm Thượng Hải rộng từ khố 0m75 bằng vua ..... 1.10  
Chemise soieille có một cái ..... 2.10  
Chemise crepon Danton hạng tốt ..... 2.10  
Chemise crepon Danton hàng vía ..... 2.00  
Chemise crepon hàng tối có 1 col ..... 2.50  
Chemise raye-fa-laisse tout parallé hai cols ..... 2.50  
Chemise mandapolat parure rayures fantaisie 2 cols ..... 2.50  
Peutre velours noir + Hockel + thiết tối ..... 2.00  
Peutre marques + Fleches + kieu mới bord không viền ..... 1.30  
Peutre marques + Fleches + kieu mới bord không viền ..... 1.30  
Peutre bord nhô co vien kieu mới ..... 1.00  
Casque en liège + Coq Gaulois ..... 4.80, 1.00  
Casque en liège + Phong hoang cầu ..... 1.00  
Casque en liège + Phong hoang cầu + đồng sau giải ..... 1.50  
Casquette thiết tối + Hatter màu fantaisie ..... 1.50  
Chapeau pique trắng và kieu người lớn và con cái ..... bord thiết tối và xưa ..... 2.00, 1.00  
Giày Tennis + Fleet foot + Yachting ..... một đôi 4.50  
Máy hút bụi Rex của nước Suisse thiết tối nhiều kiều mới có catalogue riêng.  
Gởi đồ theo cách contre-remboursement, qui khách muốn lưu  
mau leh lòn gởi trước chia từ một phần tiền.  
M. Mandat đê tên NGUYỄN-VAN TONG Directeur

## BUGATTI

Những kiêu xe Du-lịch

Những kiêu xe Sport

## Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom

SAIGON

## PHẠM-HẠ-HUYỀN

Transitaire

Bhônh - vân-ti, làm thuế douane các hàng-hàng  
cùng nhập-cảng vỉ gởi hành đồ bagages.

Có tiệm: Món si: giò, giòp, vải mùng, hàng bida, bida  
pháo + Việt-nam s. Trà bông.

Ở xa xin gởi the thương-nghi.

36 rue Sébastien Saigon. Téléphone : 231

Thưa ba con cũng có hơi  
sợ như vậy, song mà thật con  
không hiểu như vậy.

Ba tôi liền nói tiếp với một  
giọng gắt gao rằng:

— Chắc con cũng hiểu rằng  
ba đây không bao giờ có thè  
chứ nói một chuyện như vậy  
chứ?

— Con nghĩ thầm trong bụng  
rằng miên là con đừng làm chí  
bất-tôn bất-kinh với ba và can-  
phạm tới cái danh dự mực mươi  
đời của miên là thi đấu con có  
sống như tuế này mãi cũng  
không để chí, bởi vậy nên con  
cũng bớt sợ đi được một ít.

Sự ý mè nì vẫn làm minh-hoa  
nên cung cỏi.

— Ba tôi không để đâu mà tôi  
đám trả lời bằng những câu trả  
quyết như thế, ông ngồi ra đây  
nghỉ ngơi trong trí một chén  
mật Thủ Lộc.

— Thời, bây giờ đây đã đến  
ngày mà con phải sửa đổi cách

Nhung sao vâthura ba?

— Bởi vì con đã là nghị tối  
cái danh dự nhà ta là báu giờ  
chính con đương là những sự  
phạm tới danh-dự nhà ta

— Thưa con chửu hèi các  
lời của ba.

— Đè ba cát ngi cho côn  
nghe. Ừ, con nói gì con có  
một người nhom, duyo;  
Con nói rằng con là trả tiền  
cho người nhom ta con có  
như mọi chàng có tu khác  
phai trả tiền cho mè giao, gai  
vua khác, t, cái đồng được  
nua; nhưng này em người  
nhon linh ma quên không

— Xin ba cho phép con thưa  
lại rằng những kẻ dã học chuyện  
lại với ba đó thật là họ nghe thất  
thổ nhiều quá. Con dã là tinh-  
nhán của Thu-Cúc thì con ở  
chung với cô ta, dã chẳng qua  
là một sự thường chờ nào có  
chi lè. Con dã có đem cái tên  
của ba dã đặt cho con ma cho  
cô Thu-Cúc là tên có tuê xoay  
ra được thung nao tiêu, lui con  
xã chung với cô chứng nhay, chờ  
con không tránh khỏi ai mọi xu  
nhò nò, lom lịm lòn lòn la tuyet  
nhien con không làm mọi sự  
chí quá dâng cù tuê khiên cho  
một ông cha quở trách một  
người con như cách ba vua moi  
nói với con do.

— Lam ca bà bao giờ thấy  
con di sai đường lui cũng co  
quyen loi uô tru lại. Vẫn biết  
uay giờ đây mè chưa lam quay,  
nhưng mà phải biết roi day  
may se lam.

— Thưa ba!

— Xin ba cho phép con thưa  
tao. Ở đời thi những người  
dàn bà trong sạch thi mới có  
duy những chí tình rong sach.  
Tao bao làm sao mè cũng  
phai thôi con nhon-linh của  
mày dã mbi được.

— Phai trai ý ba, thiệt con  
lý làm khô làm lâm, song thưa  
ba, thiệt con không thè nào  
nghe theo lời ba được.

— Tao sẽ bắt mè phai bỏ.

— Thưa ba, dâu cho ba co  
quyen dem Thu-Cúc ma day di  
biệt xu di nua la con cung-nhi  
nguyen khong roi co ta. Ino,  
ba ngui con die, lam sau da,  
go i lo le on lam nua luc tu  
co ôi lam day, me munue neu  
tou pua xe ngaru da-uô ôi ta  
thi con khong con co tuê adug  
o doi nua.

— Nay Duy-van, mè hay mo  
mat ta mu kem, may co dieu  
tau la ba may, ta cui may muo,  
lợi long den uay lao van muo,  
lam luong mè ta uay big mo

## Truyền Tàu Ngô-Việt Xuân-Thu

Mời xuất bản lần đầu.  
Mua sỉ lẻ do nơi Nhà in  
Bảo-Tôn

23. Đường Filippini.

Giá bán: 50đ

Số này cứa sô-đô

SUNGUYỄN-TRỌNG-DÂN

tai Gladinh

Ở giây phổ tên bấy

cứng bến chợ Ba-čieu

Cầu bình chiền a-phuen key

lawn. Ai có anh em ha con người

hai mach bao cho mày ống tiền

de Umu theo giao hoi, viet tho

oai thanh thi giao 1 con co

oai va de.

M. NGUYỄN-VĂN-BA

Quán-lý bao Thanh-Chung.

## Thuốc ho sắc vàng

Thuốc này trị những chứng ho. Như  
sô gió, ho leo, ho tần, ho sát huyệt  
tất hàn lâu mao. Hỗn dung thuốc này  
trong một hai ngày thi thấy tan

giảm nhiều, không mè, ngô, được, thi q

nhuận có ho phát liêu tré.

Bản đường chặng nè tồn cỏ  
tại Trung-Nguyên lya chọn được  
nhieu thu thuốc hoa này  
để làm là Chi-Khai-Hoan, si ai cảng,  
đều nghe tiếng Mua sỉ thi bình già  
rieng. Các lính đều có gởi bán.  
Giá mỗi gói.....08đ

Thần hiệu Phát Lanh Hoàn  
Bản đường chẽ ra thuốc hoa này  
chuyển tri hàn đậm là khết bão mè  
cam mèo; khí nóng khi lạnh, đau  
nhức, các chứng trùng cảm, uống  
thuốc này thi tri kiểm hiệu. Mua sỉ  
tinh giá riêng.

Giá mỗi gói.....08đ

Mandat đê gởi cho Huynh-Thanh

chủ tiệm VĂN-AN-DƯỜNG

N° 38 Rue de Douaumont - Saigon

## THUỐC GIA TRYỀU HẮC THẦN HIỆU

chủ tiệm NGÔ-SƠN-LANG & HANOI

Thuốc ĐẦU LÂU và GIANG-MAI  
TIM-LAJ là liệt hay, lát ký bệnh  
nặng hay nhẹ uống thuốc này đều  
hết và không hại đường sanh dục,  
không mênh nhoc chí hết. Cách  
đóng thuốc thi là rõ và không  
mất công gì hết.

Thuốc LÂU giá.....08đ 70 một vò  
bentonite uống 6 vò, nặng 10 vò

LÂU KÉN thiết nòng 15 vò thi bò

Thuốc GIANG-MAI (TIM-LAJ)

gia.....18-30 một vò  
Bentonite uống 8 vò, nặng 6 vò  
tai bò.

Ái mặc bệnh kẽ trên dây, xin  
mua viết thư tôi sẽ gởi đi ngày theo  
cách liven mèo, mèo, mèo.

Nay èo không là nhà thi  
mèo có gởi cho tôi triều trước  
cúng dâng và phải thêm tiền gởi  
mèo.

Có tay day sách đóng thuốc rồi  
đến Bán.

THÔNG TIN TÌM-KIẾM

M. LÊ TÍNH-CHỨC.

100-102-104-106-108-110-112-114-116-118-120

Lệ-Công-Hòa

công ty

62 Bd. Tông-đốc-Phuong Cholon  
Téléphone N° 425.

Là công ty của các người thi bao  
Việt-Nam lập ra, bán dù mòn đê  
trang theo kim-thi của các người  
thi bao sinh tài, xin thử ché ra rất  
đẹp mắt. Công-ty có đê đê tap-hoa  
(articles de bao) và giày dép Bác-  
ky và lai còn thêm những đồ gia-bát  
thich đê cát-lêh.

Hòn Công-ty còn mè rõ ràng phâ  
hoa; qui vị hàn-ghi rằng nếu vò  
to chứng nào thi lợi to chứng ấy.

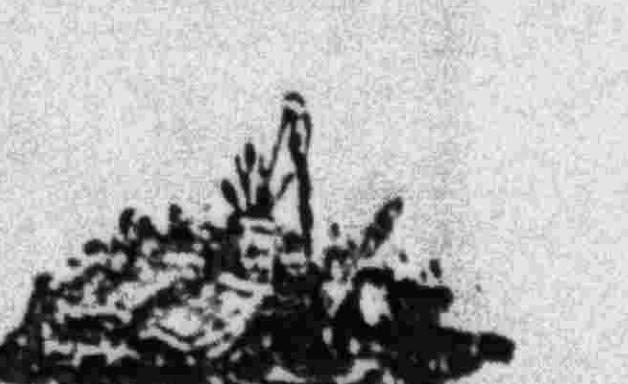
Vay tiền mè lai bao Annam, al là  
đồng-bao hào lâm, xin lưu ý.

LỆ-CÔNG-HÒA  
công-ty cần cát

cũng muốn cho mè được: sung  
sương lòn lòn không ? Mè  
hay xác may len trán mà hỏi lại  
lương tam-tu mè để dem thao  
mè chung cu với một đứa dàn  
ba xua kia để làm vụ kháp cho  
người ta như tué la và vè vang  
lòn dây piai không ?

— Thưa ba, sự do có làm sao,  
miễn là bay, giò dây không một  
người dân ông nào được gần  
gửi co ta mìn thi thời l, miễn là  
co ta hét long yeu con, miễn là  
cái ai-thinh của co ta doi voi  
con, và cái ai-thinh của con  
doi voi co ta nò dù sicc cám-  
hoa cho co ta trù nén người tôi  
thi thời l !

(Còn tiếp)



**ĐÁNG - X -**

Dịch-giá: NHƯ-NGỌC (Giữ bản quyền)

XXVII

(Tiếp theo)

Trần-hảo-Hữu tiếc vui thoát hiểm,  
Đương-mỹ-nhơn kế độc hại mình

Khuya ròi, Trịnh-quân và tôi  
cao ta ra về, thì Béch-bà-trước  
mời chung tôi và Hảo-Hữu cùng  
lên xe hơi của bà-trước, và đưa ai  
về nhà này. Trịnh-quân xuống  
dường Lê-bé-h, rồi đến Hảo-Hữu  
xưởng dường Thành Giac về  
Hotel, sau cùng tôi xuống đường  
Li-liu về số Hồi-bảo.

Som mai bùa sau, tôi nằm  
trong giường mờ mắt ra thi thấy  
Trịnh-quân ngồi nghiêm minh  
trên ghế trường-ký mà hít khói  
lên ngực ngút. Tôi ngạc nhiên  
hỏi:

— Cả anh tới ngồi đó từ hồi  
nào mà tôi không hay.  
— Dêm qua anh ngủ ngon giấc  
chợ?  
— Ngủ sướng con mắt lâm  
nên giày trê hòn mồi ngày. Có  
việc gì là lâm sao mà anh lại  
thảm tôi sớm dữ?  
— Tôi lại đây mà đợi người  
anh đã viết thiệp di mời lại; cho  
anh hỏi chuyện đó.  
Tôi nghe anh nói lấy làm lạ  
hết sức:  
— Tôi có viết thiệp mời ai bao  
giờ đâu!

— Cô, thời lâm sòng thu của  
Đương-mỹ-nhơn đã làm cho anh  
say rồi, quên hết trời công việc  
của anh rồi...

— Anh dại ở ai nhà tôi?  
— Trần-hảo-Hữu.

Duyên là anh đã lấy một cái  
thiệp đánh cắp tôi, giả làm lời  
tôi nói mời Hảo-Hữu lui nhà tôi  
đóng tôi bài y và sự học Âm  
nhạc và những cuộn y bài danh  
trong ngõ hè, để viết một bài  
đóng bảo. Anh kè cho tôi hay  
như vậy ròi lại nói:

— Tôi làm vây là vì câu phả  
nói chuyện với Hảo-Hữu. Anh  
sẵn lòng tha thứ cho tôi về cái  
tội mạo danh lâm liêu như vậy?

Tôi cười do tay bắt tay anh,  
rồi sửa sang râu tóc, ăn bún  
quán áo è chiu. Một lát sau,  
Trần-hảo-Hữu tới mặt may tươi

cười hồn hồn, chưa hết cái sướng  
như rùa rùa; người ta khen

lao hót hay giọng tôi. Y nói:

— Kinh chào hai quý-hữu! Tôi  
lại được thưa nhanh ông lấy  
lâm mùng ròi lâm.

— Mừng rủi, đang lâm  
tiến-sanh đây, rồi ông lật đật  
thiếu chút hối gặp nhau  
lại đây ngày phải không?

— Phải.

— Khi ông ra khỏi cửa hotel  
choi dâu xa bay là?

— Không phải di xa  
chính là ông đi a đó...

— À, phải tôi nghe ngập  
buồn bùi thường thường di vi  
này nơi khác, soi bày giờ ấy.

tôi ở Paris lâu nua rồi  
sẽ di.

— Không phải vậy. Tôi nói  
ông thiếu chủ ny thi vi thông  
tuổi không trả lệc trái nết

— Ông nói tôi mời tôi khỏi phải  
lại?

Hảo-Hữu ra bộn-bng-ncé-lâm  
mà tôi cũng khôn hiểu họi tôi  
muốn nói cái gì.

Trịnh Minh đã đâm lại nói:

— Ông đêm ta ngủ ngon  
giấc không?

— Ngủ sướng an, một giấc

tới sáng.

— Som mai lý ông nhon

được cái danh hiếp của Lô-

tiến-sanh đây, rồi ông lật đật  
thiếu chút hối gặp nhau  
lại đây ngày phải không?

— Phải.

— Khi ông ra khỏi cửa hotel  
thi bộn gặp một người Ý-dai-  
li là một người đã cùng ăn tiệc  
với ông đêm hôm qua phải

không.

— Phải.

Hảo-Hữu trả lời mà lầm lam  
lại lầm không hiểu Trịnh-quân  
sao lại bồi y lầm chuyện vậy.

Trịnh-quân không dè cho y nói  
nhieu lại bồi luon.

— Người đó gặp ông ra dáng  
kinh ngạc, lại làm bộ mừng rộ  
tham nói ông thi ông nói ông  
lại nhà Lê-quân, rồi người đó  
uôi cùng có việc ở đường dâng

này và muôn cùng di với ông cho  
vui. Y di đường nói chuyện với  
ông về việc vợ chồng Dương-  
Xuan, việc ben xú Si-xin, việc  
âm nhạc. Phải vậy không?

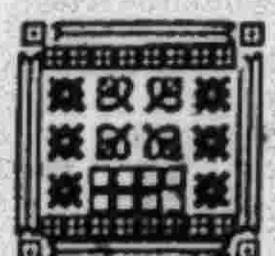
— Phải, mà ông là thành thắn  
ma qui chí mà hiết hét troi, nói  
không sai chút nào!

— Tôi không phải phép thuật

thien-ha, với ai tôi chẳng là  
bạn tôi!

— Tôi chẳng biết ông là người  
tốt, vui vẻ luon, ai mà không  
thuong mến ông, song chỉ vì  
ông biếu việc bén. Sí xin, có quen  
một người nào ở bên xứ đó mà  
tới Paris thi ông không nhận  
mặt được ngay đó là!

(còn nữa)

**Hàng mua HÀNG-LÁ-MÔN thú thiêt**

của HÀ-THANH CÔNG-TY 237 et 239 Rue Colonel Grimaud Saigon, (đi ngang sau lưng Gare xe lửa), đi vò cách rạp hát Thành-Xương chừng 300 thước. Đứng mua THỦ GIÁ của bọn khách ngoại bang gian hùng đương kim mà phải uống tiên: Cửa rè là cửa hôi, giặt một lần mới bùi cũa thiêt.

TRIPING  
NGUYỄN-VĂN-MÙI  
10, Rue Martin des Pallières, 10  
Ngang ga Dakao Saigon

Đây các khoa dày tài chuyên môn,  
và tư quyết riêng những bộc sah chia  
trong khi chung khoa sẽ đăng  
luach tài. Nếu liệt-quát muốn đăng  
này rang hoa xin đến tại trường cơ  
cách đây 10 thi biết.

Chuyên day know:

Đại toàn thương mài. Thủ xếp đà  
nhu tinh số sáu nhà buôn kiêm cho  
mìn, dây cách khái tự sáu sot. Lớp  
học day ban ngày mỗi bữa từ 2 giờ  
đến giờ rưỡi.

Đanh máy viết và cách dùng máy  
in nhỏ trong nhà buôn. Chỉ các cách  
thực cần kip các cách đánh abbing già;  
từ nhà buôn luật sự, nhà nước, ngân  
hang, v.v.

Viết thư từ đơn trang theo nhà buôn  
và các cách lâm những loaphieu, giấy  
và các giấy tờ khác của nhà buôn  
và ngân hàng (documents commer-  
ciaux). Halkhoa này day giom.

Có đồng chí muốn hỏi cho rành zia  
viết thi thương nghi.

Linh biển chép giấy tờ, đơn trang  
hàng máy viết và in thi, cahier des  
charges hàng máy Duplicateur, làm  
mìn và kỹ.

Linh lâm số sách nhà buôn trang  
theo tuát. Làm kỹ lưỡng và man.

Madame  
F. LÈ-QUANG-TU  
36 bis, Boulevard Bonn old  
Saigon

Kinh cáo đồng bào.  
Tôi mời lớp một chò son mây,  
son tay các thứ xe hơi. Son theo  
lối áu-tay. Công việc làm rất cần  
thận — Giá rẻ hơn các nơi khác,  
xin qui khách lưu lâm chiểu cố,  
tôi lấy làm cảm ơn lâm.

Chò son xe  
36 bis, Bd Bonnard Saigon

Phòng dường binh  
Cùa Lương-Y L. VINCENS  
234, đường Lagrandière Saigon.

Chuyên mòn mè xe, — chòa  
binh dòn bá, — chòa binh phong  
tinh, — chòa binh dau ràng.

Coi binh từ 7 giờ tới 9 giờ.

Phòng khám binh  
137 đường Pellerin Saigon, giấy  
nội số 928.

(Buổi mai: Từ 10 giờ tới 12 giờ  
Coi binh/Buổi tối: Từ 15 giờ tới 18 giờ

Muôn giữ gìn con-mắt nên đèn nhà  
Bán kiên MY-KHOAN

229-231, Rue des Marins — CHOLO!  
Ngang ga xe lửa giữa Chợ-lớn

Nói về kiến con mắt thi cũng có thử thi thử hoi,  
nếu muôn cho duoy dung tốt thi cần phải có điều này:  
1. Cơm mắt phải đúng, 2. Dùng thử thiết tốt, 3. Mát vúoch vúra.

Các ngài! Các ngài mang kiến muôn duoy nhu 3 điều  
ky xin đến nhà bán kiên MY-KHOAN Cholon sẽ được  
mán y vậy.

Bán

1. Xe hơi Citroen 10 mã lực  
số trên bấy ngắn, giá 90\$.  
2. Nhà ngói vách đất đẽ ở và  
đè xe hơi, giá 150\$.

Hồi nhà n. 46 Đường Frère  
Guillrault ngan nhà thờ Chợ-lớn  
Saigon

Dip tot

Nhóm dip vè tây, muôn bán  
một cái xe hiệu Talbot 10 ngựa  
số chò ngòi, còn mới, ít xài mà  
giá rẻ.

Hồi ông Tân-Si Lương-y Ch.  
MASSIAS Quan Thầy cai quản  
nhà thương Drouhet. Giấy điện  
thoại số 69 Chợ-lớn.

Sau khi thử xe, sẽ định giá  
thiệt rẻ.

Hồi tại nhà n. 92 đường R.  
hau Saigon.

Bán hiệu mồi nhận được ở bên Pháp

gởi qua một thứ máy kêu là

Motocamera  
Pofke Baby

giá 106 p.00

Đóng đóng lamy hình lâm phim hoi hong tai gia. Cách đóng rất tiện rati  
nhen cái nút, ty nhien máy chay tot cung. Dua con nit chung nam tuoi tai cong  
dang, vi cách sot may, nay re lam, coi re hon la chay hinh nua. Thieth la mot tho  
may qui khach co the dung de hoi trong lach ranh, vi qui khach dung no thi  
co the chay dung het chay cai gi qui khach trong thay va hoi ke la cai gi he moan  
chay la dung len, thieth la thu may co khach qui khach thấy lai nhung vien  
qui khach lam dia qua roi. Uyet qui khach nuon chay g' hay moan lam vien gi de  
ky nieng ve sau thi chay may nay lai loi nua.

Bán hiệu lai co ban thu may dung chieu nhung phim qui khach. May bang the  
may noi tren kia kieu la:

Pofke-Baby,

giá 58 p.75

Là thứ máy chieu hong tai giao, tai cung thieth, vi tai nò chung ton la bao nhien,  
ma nhien ngien nien la co tai may hoi hong rieng cua minh. Cach tai cung

riet va cung ranh tien nua.

Hay xin muc-loc va loi chi den dung sot may nay noi hong

PATHÉ-ORIENT, 10 Boulevard Charner, SAIGON

tiến-sanh đây, rồi ông lật đật  
thiếu chút hối gặp nhau  
lại đây ngày phải không?

— Phải.

— Khi ông ra khỏi cửa hotel  
thi bộn gặp một người Ý-dai-  
li là một người đã cùng ăn tiệc  
với ông đêm hôm qua phải

không.

— Phải.

Hảo-Hữu trả lời mà lầm lam  
lại lầm không hiểu Trịnh-quân  
sao lại bồi y lầm chuyện vậy.

Trịnh-quân không dè cho y nói  
nhieu lại bồi luon.

— Người đó gặp ông ra dáng  
kinh ngạc, lại làm bộ mừng rộ  
tham nói ông thi ông nói ông  
lại nhà Lê-quân, rồi người đó  
uôi cùng có việc ở đường dâng

này và muôn cùng di với ông cho  
vui. Y di đường nói chuyện với  
ông về việc vợ chồng Dương-  
Xuan, việc ben xú Si-xin, việc  
âm nhạc. Phải vậy không?

— Phải, mà ông là thành thắn  
ma qui chí mà hiết hét troi, nói  
không sai chút nào!

— Tôi không phải phép thuật

ta ma chi, song tôi xin hỏi ông

một câu nữa. Ông có thiết đòi  
bạn tôi!

— Ông này bữa nay mới  
rye chời Sao ông hỏi tôi  
vậy? Sao tôi lại không thiết đòi,  
và chung ai lại có muốn chết  
bao giờ!

— Được rồi. Vày thi từ giờ

trở di ông chẳng nên di chơi bởi  
hút xưởng với một người Ý-dai-  
li nào nữa vì hót hòn ông thiếu  
chút nữa để hót lâu sau chót  
rồi đó.

— Hảo-Hữu kính ngac quá đỗi,  
thay Trịnh-quân nghiêm sắc  
mặt mà nói thi biết không phải  
là nói dồn.

— Sao ông lại nói vậy?

— Bởi vì nếu không có tôi ở  
đó hót hòn thi bữa nay ông đã  
hòn về chín suối rồi.

Hảo-Hữu thất kinh nói không

ra tiếng:

— Chết!... Cái gì?.. Ai mà  
muốn hại tôi làm chi? Tôi có  
thú oán gi với ai! Khắp trong

thien-ha, với ai tôi chẳng là  
bạn tôi!

— Tôi chẳng biết ông là người  
tốt, vui vẻ luon, ai mà không  
thuong mến ông, song chỉ vì  
ông biếu việc bén. Sí xin, có quen  
một người nào ở bên xứ đó mà  
tới Paris thi ông không nhận  
mặt được ngay đó là!

— Tôi chẳng biết ông là người

tốt, vui vẻ luon, ai mà không

thuong mến ông, song chỉ vì  
ông biếu việc bén. Sí xin, có quen  
một người nào ở bên xứ đó mà

tới Paris thi ông không nhận  
mặt được ngay đó là!

— Được rồi. Vày thi từ giờ

trở di ông chẳng nên di chơi bởi  
hút xưởng với một người Ý-dai-  
li nào nữa vì hót hòn ông thiếu  
chút nữa để hót lâu sau chót  
rồi đó.

— Hảo-Hữu kính ngac quá đỗi,  
thay Trịnh-quân nghiêm sắc  
mặt mà nói thi biết không phải  
là nói dồn.

— Sao ông lại nói vậy?